

- ε) της εφαρμογής των προδιαγραφών προστασίας, ασφάλειας και πρόληψης της ρύπανσης και, όσον αφορά τις θαλάσσιες και τις αεροπορικές μεταφορές, σε επιτηγρίμματα με τις σχετικές διεθνείς συμβάσεις και ισχύουν και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και της συνεργασίας στα αρμόδια διεθνή σώματα με σκοπό την καλύτερη εφαρμογή των διεθνών κανόνων.

7. Όσον αφορά την παγκόσμια δορυφορική πλοήγηση για μη στρατιωτικούς σκοπούς, τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται βάσει της συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της παλαιάς, και της Δημοκρατίας της Κορέας αργότερα, για ένα Παγκόσμιο Δορυφορικό Σύστημα Πλοήγησης για μη στρατιωτικούς σκοπούς (GNSS).

ΑΡΘΡΟ 19

Πολιτική θαλάσσιων μεταφορών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να επιδιώκουν ως στόχο την απεριόριστη πρόσβαση στη διεθνή αγορά ναυτιλιακών μεταφορών και ναυσιπλοΐας με βάση τον θεμιτό εμπορικό ανταγωνισμό, κατά τα οριζόμενα στις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

2. Για την επίτευξη του στόχου της παραγράφου 1, τα συμβαλλόμενα μέρη:
- α) δεν εισάγουν ρυθμίσεις κατανομής φορτίου σε μελλοντικές διμερείς συμφωνίες με τρίτες χώρες όσον αφορά τις υπηρεσίες ναυτιλιακών μεταφορών, μεταξύ των οποίων το εμπόριο ξηροί και υγρού χύδην φορτίου και οι τακτικές γραμμές, ούτε ενεργοποιούν τις ρυθμίσεις κατανομής φορτίου σε περίπτωση που υπάαχουν σε προηγούμενες διμερείς συμφωνίες·
 - β) δεν εφαρμόζουν, από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, διοικητικές, τεχνικές και νομοθετικές διατάξεις που θα μπορούσαν να έχουν ως αποτέλεσμα, κατά την παροχή υπηρεσιών στις διεθνείς ναυτιλιακές μεταφορές, την άνιση μεταχείριση μεταξύ των ημεδαπών υπηκόων ή εταιρειών και των υπηκόων ή εταιρειών του άλλου συμβαλλόμενου μέρους·
 - γ) δεν επισημαίνουν στα πλοία που εκμεταλλεύονται υπήκοοι ή εταιρείες του άλλου συμβαλλόμενου μέρους μεταχείριση λιγότερο ευνοϊκή από αυτήν που παρέχουν στα ημεδαπά πλοία, όσον αφορά την πρόσβαση στους λιμένες που είναι ανοικτοί στο διεθνές εμπόριο, τη χρήση των υποδομών και των βοηθητικών λιμενικών υπηρεσιών, καθώς και τα σχετικά τέλη και επιβαρύνσεις, τις τελωνειακές διευκολύνσεις και την παραχώρηση αποβάθρας και εγκαταστάσεων φόρτωσης και εκφόρτωσης·
 - δ) επιτρέπουν την εμπορική παρουσία των ναυτιλιακών εταιρειών του άλλου μέρους στο έδαφός τους, με σκοπό την άσκηση δραστηριοτήτων ναυτιλιακού πράκτορα, υπό όρους εγκατάστασης και λειτουργίας όχι λιγότερο ευνοϊκούς από αυτούς που παραχωρούνται στις ημεδαπές εταιρείες ή στις θυγατρικές ή υποκαταστήματα εταιρειών τρίτης χώρας, ανάλογα το ποιο όροι είναι οι καλύτεροι.

3. Για το σκοπό του παρόντος άρθρου, η πρόσβαση στη διεθνή αγορά θαλάσσιων μεταφορών περιλαμβάνει μεταξύ άλλων και το δικαίωμα των μεταφορέων κάθε συμβαλλόμενου μέρους οι οποίοι εκτελούν διεθνείς θαλάσσιες μεταφορές να παρέχουν πλήρεις υπηρεσίες μεταφοράς «πόρτα-πόρτα» συμπεριλαμβάνοντας και το θαλάσσιο τμήμα της διαδρομής, και για τον σκοπό αυτόν να συνάπτουν στο έδαφος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους απευθείας συμβάσεις με τοπικούς μεταφορείς που εκτελούν μεταφορές με άλλα μέσα εκτός των θαλάσσιων, με την επιφύλαξη των εφαρμοστέων περιορισμών πληρωτέας που αφορούν τη μεταφορά εμπορευμάτων και προσώπων με χρήση των εν λόγω άλλων μέσων μεταφοράς.

4. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται στις εταιρείες της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στις εταιρείες της Κορέας. Οι διατάξεις του παρόντος άρθρου εφαρμόζονται επίσης στις ναυτιλιακές εταιρείες που είναι εγκατεστημένες εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Δημοκρατίας της Κορέας και ελέγχονται από υπηκόους κράτους μέλους ή της Δημοκρατίας της Κορέας, εφόσον τα πλοία τους είναι νηολογημένα στο εν λόγω κράτος μέλος ή στη Δημοκρατία της Κορέας σύμφωνα με τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους.

5. Τα θέματα που αφορούν τις δραστηριότητες ναυτιλιακών πρακτόρων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Δημοκρατία της Κορέας ρυθμίζονται, εφόσον κριθεί απαραίτητο, βάσει ειδικών συμφωνιών.

6. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεχίζουν τον διάλογο στον τομέα της πολιτικής των ναυτιλιακών μεταφορών.

ΑΡΘΡΟ 29

Πολιτική καταναλωτών

Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συνεργαστούν στον τομέα της πολιτικής καταναλωτών προκειμένου να εξασφαλίσουν υψηλό επίπεδο καταναλωτικής προστασίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι η συνεργασία στον τομέα αυτόν ενδέχεται να απαιτήσει κατά το δυνατόν:

- α) μεγαλύτερη συμβιβαιότητα της νομοθεσίας για τους καταναλωτές, ώστε να απαντούνται οι φραγμοί στο εμπόριο και να διασφαλίζεται υψηλό επίπεδο προστασίας των καταναλωτών·
- β) την προώθηση της ανταλλαγής πληροφοριών για τα συστήματα που εφαρμόζουν τους καταναλωτές, όπως φέρει επί τη νομοθεσία για τους καταναλωτές, η ασφάλεια των καταναλωτικών προϊόντων, η επιβολή της νομοθεσίας περί καταναλωτών, η εκπαίδευση και η ευαισθητοποίηση των καταναλωτών καθώς και οι αποζημιώσεις προς αυτούς·
- γ) την ενθάρρυνση της ανάπτυξης ανεξάρτητων ενώσεων καταναλωτών και των επαφών μεταξύ εκπροσώπων των ενώσεων καταναλωτών.

ΤΙΤΛΟΣ V

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΑΕΙΦΟΡΟΥ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ

ΑΡΘΡΟ 2:

Υγεία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν την αμοιβαία συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών στους τομείς της υγείας, και της αποτελεσματικής διαχείρισης των διασυνδυαζικών προβλημάτων υγείας.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν την ανταλλαγή πληροφοριών και την αμοιβαία συνεργασία, μεταξύ άλλων, με τους ακόλουθους τρόπους:
 - α) με ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την παρακολούθηση λοιμωδών νόσων, συμπεριλαμβανομένης της μανθαστικής γρίπης, και με την έγκαιρη προειδοποίηση και λήψη αντιμέτρων·
 - β) με ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις παραιτητικές υγείας και τα σχέδια δημόσιας υγείας·
 - γ) με ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις κρίσιμες προώθησης της υγείας, όπως οι αντικαπνιστικές εκστρατείες, η πρόληψη της παχυσαρκίας και ο έλεγχος των νόσων·
 - δ) με ανταλλαγή όσον το δυνατόν περισσότερων πληροφοριών στον τομέα της ασφαλείας και συγκρίσης φαρμακευτικών προϊόντων·

- ε) με ανταλλαγή όσο το δυνατόν περισσότερων πληροφοριών κιθιάς και με κοινή έρευνα στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων, όπως οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, ο συναγερμός σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης κ.λπ.
- στ) με συνεργασία σε θέματα που σχετίζονται με Ε&Α, όπως οι προηγμένες θεραπείες και τα καινοτόμα φάρμακα.
- ζ) με ανταλλαγή πληροφοριών και συνεργασία όσον αφορά την πολιτική ηλεκτρονικής υγείας.

3. Για επιβαλλόμενα μέτρα προσιεθαίν να προσιεθαίν την εφαρμολή διεθνών πυμωθέντων για την υγεία, όπως ο Διεθνής Υγειονομικός Κανονισμός και η Σύμβαση πλαίσιο για την καταπολέμηση του καπνίσματος.

ΑΡΘΡΟ 22

Απασχόληση και κοινωνικές υποθέσεις

1. Τα επιβαλλόμενα μέτρα σημασιεθαίν να πιεξήρουν τη συνεργασία στον τομέα της απασχόλησης και των κοινωνικών υποθέσεων, μεταξύ άλλων και στο πλαίσιο της παγκοσμιεπότητας και των δημογραφικών αλλαγών. Τα μωρη καταβάλλουν προσπάθειες για την προώθηση της συνεργασίας και των ανταλλαγών πληροφοριών και εμπειριών όσον αφορά τα θέματα απασχόλησης και εργατικού δυναμικού. Στους τομείς της συνεργασίας μωραούν να περιλαμβάνονται η περιωερκεντή και κοινωνική ανάρχη, η κοινωνική ενσωμάτωση, τα συστήματα κοινωνικής ασφάλισης, η δια βίου ανάπτυξη ικανοτήτων, η υγεία και η ασφάλεια στον τόπο εργασίας, η ισότητα των φύλων και η εξοικειωπή εργασία.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι είναι ανάγκη να ενισχιστεί μια διαδικασία παγκοσμιοποίησης που να είναι προς όφελος όλων, και να προωθηθούν η πλήρης και παραγωγική απασχόληση και η αξιοπρεπής εργασία ως βασικό στοιχείο της αειφόρου ανάπτυξης και της μείωσης της φτώχειας.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι έχουν δεσμευτεί να προωθήσουν και να υλοποιήσουν διεθνώς αναγνωρισμένα εργασιακά και κοινωνικά πρότυπα, όπως, ειδικότερα, θεσπίζεται στη διακήρυξη της ΔΟΕ σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και τα δικαιώματα στην εργασία.
4. Η συνεργασία μπορεί να λάβει, μεταξύ άλλων, τη μορφή ειδικών προγραμμάτων και σχεδίων που θα συμφωνηθούν από κοινού, καθώς και τη μνημονιακή συνεργασία και πρωτοβουλιών για θέματα κοινού ενδιαφέροντος σε διμερές και πολυμερές επίπεδο.

ΑΡΘΡΟ 23

Περιβάλλον και φυσικοί πόροι

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σχετικά με την ανάγκη αειφόρου διατήρησης και διαχείρισης των φυσικών πόρων και της βιολογικής ποικιλίας ως βάσης για την ανάπτυξη των σημερινών και των μελλοντικών γενεών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να συνεχίσουν και να εντείνουν τη συνεργασία τους για την προστασία του περιβάλλοντος και σε περιφερειακό επίσης πλαίσιο, ειδικότερα όσον αφορά:

- α) την αλλαγή του κλίματος και την ενεργειακή απόδοση,
- β) την περιβαλλοντική ευαισθητοποίηση,
- γ) τη συμμετοχή σε πολυμερείς περιβαλλοντικές συμφωνίες και την υλοποίηση των συμφωνιών αυτών, ιδίως εκείνων που αφορούν τη βιοποικιλότητα, τη βιοασφάλεια και τη σύμβαση διεθνούς εμπορίας ειδών της άγριας πανίδας και χλωρίδας που κινδυνεύουν να εξαφανιστούν,
- δ) την προσθήκη των περιβαλλοντικών τεχνολογιών, προϊόντων και υπηρεσιών, συμπεριλαμβανομένων των συστημάτων περιβαλλοντικής διαχείρισης και της οικολογικής σήμανσης,
- ε) την πρόληψη της παράνομης διασυνοριακής μεταφοράς επικίνδυνων ουσιών, επικίνδυνων αποβλήτων και άλλων μορφών αποβλήτων,
- στ) τον έλεγχο του παράκτιου και θαλάσσιου περιβάλλοντος, της διατήρησης, της ρύπανσης και της υποβάθμισης,
- ζ) την ενεργή συμμετοχή στην προστασία του περιβάλλοντος ως κύριο στοιχείο της οικονομικής ανάπτυξης,
- η) τη διαχείριση υδάτων και γαιών,
- θ) την ανταλλαγή πληροφοριών, ειδικών γνώσεων και πρακτικών.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν κατά περίπτωση υπόψη τους το αποτέλεσμα της Παγκόσμιας Ανάπτυξης Κορυφής για την Αειφόρο Ανάπτυξη και την εφαρμογή των σχετικών λαμβανόμενων περιβαλλοντικών συμπεριφορών.

ΑΡΘΡΟ 24

Αλλαγή του κλίματος

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την κοινή παγκόσμια απειλή που συνιστά η αλλαγή του κλίματος, καθώς και την ανάγκη να περιορισθούν οι εκπομπές ώστε να σταθεροποιηθούν οι συγκεντρώσεις αερίων στην ατμόσφαιρα σε επίπεδο που θα επιτύχει την ελκινόμενη ανθρώπινη παρέμβαση στο κλιματικό σύστημα. Στο πλαίσιο των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων τους και με την επιμέλεια των σχέσεών για την αλλαγή του κλίματος σε άλλα φόρουμ, όπως η σύμβαση πλαίσιο των Ηνωμένων Εθνών για την αλλαγή του κλίματος (UNFCCC), τα συμβαλλόμενα μέρη αυξάνουν τη συνεργασία στον τομέα αυτόν. Στόχος της εν λόγω συνεργασίας είναι:

- α) η καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος, με ιδιαίτερο στόχο τη γρήγορη μετάβαση σε κοινωνίες χαμηλών εκπομπών άνθρακα, με εθνικά αρμόζουσες δράσεις μετριασμού και προσαρμογής·
- β) η προώθηση της ισοδυναμίας χρήσης των πόρων, μεταξύ άλλων με την ευρεία χρήση των καλύτερων διαθέσιμων και οικονομικά βιώσιμων τεχνολογιών χαμηλών εκπομπών άνθρακα και την εφαρμογή προτύπων για δράσεις μετριασμού και προσαρμογής·

- γ) η ανταλλαγή πληροφοριών και ειδικών γνώσεων όσον αφορά τα μέλλονεκτίμματα και την αρχιτεκτονική των συστημάτων εμπορίας·
- δ) η προώθηση των χρηματοοικονομικών μέσων του ιδιωτικού και του δημόσιου τομέα όπως οι μηχανισμοί της αγοράς και οι συμπράξεις δημόσιου/ιδιωτικού τομέα που θα μπορούσαν να στηρίζουν ουσιαστικά τις δράσεις για την καταπολέμηση της αλλαγής του κλίματος·
- ε) η συνεργασία με αντικείμενο την έρευνα, την ανάπτυξη, τη διάδοση, τη χρήση και τη μεταφορά τεχνολογίας χαμηλών εκπομπών άνθρακα, προκειμένου να μετατραπούν οι εκπομπές αερίων θερμοκηπίου χωρίς να θιγεί η οικονομική ανάπτυξη·
- στ) η ανιάλλαγή, εάν χρειάζεται, εμπειριών και ειδικών γνώσεων όσον αφορά την παρακολούθηση και την ανάληψη των επιπτώσεων των αερίων θερμοκηπίου και την ανάπτυξη προγραμμάτων μεταρρασμού και προσαρμογής·
- ζ) η υποστήριξη, εάν χρειάζεται, των δράσεων μεταρρασμού και προσαρμογής των αναπτυσσόμενων χωρών, που τους έδωλες μέσω των ευέλκτων μηχανισμών του Πρωτοκόλλου του Κιότο.

2. Για τους σκοπούς αυτούς, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εντατικοποιήσουν τον διάλογο και τη συνεργασία σε πολιτικό και τεχνικό επίπεδο καθώς και σε θέματα πολιτικής.

ΑΡΘΡΟ 25

Γεωργία, ανάπτυξη της υπαίθρου και δασοκομία

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενθαρρύνουν τη συνεργασία στους τομείς της γεωργίας, της αγροτικής ανάπτυξης και της δασοκομίας. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες και αναπτύσσουν σχέσεις συνεργασίας, ιδίως όσον αφορά:

- α) την πολιτική στους τομείς της γεωργίας και της δασοκομίας και τις διεθνείς προοπτικές των εν λόγω τομέων εν γένει·
- β) την καταχώριση και την προστασία γεωγραφικών ενδείξεων·
- γ) την αντιμετώπιση βιολογικών προϊόντων·
- δ) την έρευνα στους τομείς της γεωργίας και της δασοκομίας·
- ε) την αναπτυξιακή πολιτική για τις αγροτικές περιοχές και ιδίως τη διαφοροποίηση και την αναδιάρθρωση των αγροτικών τομέων·
- στ) τη βιώσιμη γεωργία, τη δασοκομία και την ενσωμάτωση των περιβαλλοντικών απαιτήσεων στη γεωργική πολιτική·
- ζ) τις διευκολύνσεις μεταξύ γεωργίας, δασοκομίας και περιβαλλοντος αστικής και αναπτυξιακής πολιτικής για τις αγροτικές περιοχές αστέρου·

- η) τις δραστηριότητες προώθησης για τα γεωργικά προϊόντα διατροφής·
- θ) την αειφόρο διαχείριση των δασών για να προληφθεί η αποψίλωσή τους και να παρακινήθει η δημιουργία νέων δασικών εκτάσεων, χωρίς να παραβλέπονται τα συμφέροντα των αναπτυσσόμενων χωρών που εξάγουν ξύλα.

ΑΡΘΡΟ 26

Ναυτιλία και αλιεία

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν τη ναυτιλιακή και την αλιευτική συνεργασία, σε διμερές και πολυμερές επίπεδο, ειδικότερα με στόχο την προώθηση της αειφόρου και υπεύθυνης ανάπτυξης και διαχείρισης στους τομείς της ναυτιλίας και της αλιείας. Αυτή η συνεργασία μπορεί να περιλαμβάνει:

- α) ανταλλάγμα πληροφοριών·
- β) υποστήριξη βιώσιμων και υπεύθυνων μακροπρόθεσμων πολιτικών στους τομείς της ναυτιλίας και της αλιείας, μεταξύ των οποίων η διατήρηση και η διαχείριση των παράκτιων και θαλάσσιων πόρων· και
- γ) ενίσχυση των προσπάθειών για την πρόληψη και την καταπολέμηση των παρόνομων, λαθροψαγών και παράνομων αλιευτικών πρακτικών.

ΑΡΘΡΟ 27

Αναπτυξιακή βοήθεια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τις κατ' ιδίαν πολιτικές αναπτυξιακής βοήθειας, με σκοπό να καθιερώσουν αμοιβαίο διάλογο για τους στόχους των πολιτικών αυτών και για τα αντίστοιχα προγράμματα αναπτυξιακής βοήθειας προς τις τρίτες χώρες. Εξετάζουν κατά πόσο είναι εφικτή μια ουσιαστικότερη συνεργασία σύμφωνα με τις κατ' ιδίαν νομοθεσίες και τους όρους εκτέλεσης των εν λόγω προγραμμάτων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν ότι δεσμεύονται από τη Δήλωση του Παρισιού του 2005 για την αποτελεσματικότητα της βοήθειας και συμφωνούν να ενισχύσουν τη συνεργασία προκειμένου να βελτιωθεί περισσότερο η απόδοση στον τομέα της ανάπτυξης.

ΤΙΤΛΟΣ V3

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

ΑΡΘΡΟ 28

Συνεργασία στους τομείς του πολιτισμού, των πληροφοριών, των επικοινωνιών,
των οπτικοακουστικών και λοιπών μέσων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προωθήσουν τη συνεργασία προκειμένου να βελτιωθεί η αμοιβαία κατανόηση και γνώση του πολιτισμού αλλείλων.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να λάβουν κατάλληλα μέτρα για την προώθηση των πολιτιστικών ανταλλαγών και να υλοποιήσουν επίσης κοινές πρωτοβουλίες στον τομέα αυτόν.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν στενά στο πλαίσιο διεθνών φόρουμ, όπως η UNESCO και η ASEEM, μίητας ώστε να επιδιώξουν κοινούς στόχους και να προωθήσουν την πολιτιστική πολυμορφία, τηρώντας παράλληλα τις διατάξεις της σύμβασης της UNESCO για την προστασία και την προώθηση της πολυμορφίας της πολιτιστικής έκφρασης.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν μέσα για την ενθάρρυνση των ανταλλαγών, της συνεργασίας και του διαλόγου μεταξύ των αρμόδιων οργανισμών στον τομέα των οπτικοακουστικών και λοιπών μέσων.

ΑΡΘΡΟ 29

Εκπαίδευση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν την καθοριστική συμβολή της εκπαίδευσης και της κατάρτισης στην αναπτυξή του ανθρώπινου δυναμικού και να συμμετέχει στην παγκόσμια οικονομία που βασίζεται στη γνώση. Επιπλέον, αναγνωρίζουν ότι η συνεργασία στον τομέα της εκπαίδευσης και της κατάρτισης είναι προς το κοινό τους συμφέρον.
2. Ανάλογα με τα αιμοίθια τους ενδιαφέροντά και τους στόχους των εκπαιδευτικών τους πολιτικών, τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να υποστηρίξουν από κοινού δραστηριότητες συνεργασίας στον τομέα της εκπαίδευσης, της κατάρτισης και των νέων, με ιδιαίτερη έμφαση στην ανώτατη εκπαίδευση. Ειδικότερα, η συνεργασία αυτή μπορεί να λάβει τη μορφή:
 - α) στήριξης κοινών προγραμμάτων συνεργασίας μεταξύ ιδρυμάτων εκπαίδευσης και κατάρτισης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Κορέας, με σκοπό να προωθηθούν η κατάρτιση προγραμμάτων σπουδών, τα κοινά προγράμματα επιμόρφωσης και η κινητικότητα των σειτητών·
 - β) διαλόγου, σπουδών και ανταλλαγής πληροφοριών και τεχνογνωσίας στον τομέα της εκπαιδευτικής πολιτικής·
 - γ) προώθησης της ανταλλαγής φοιτητών, ακαδημαϊκού και διοικητικού προσωπικού των ανώτατων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων και των νέων εργαζομένων, μεταξύ άλλων μέσω της εφαρμογής του προγράμματος Erasmus Mundus
 - δ) συνεργασίας σε εκπαιδευτικούς τομείς κοινού ενδιαφέροντος.

ΤΙΤΛΟΣ VII

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ,
ΤΗΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 30

Κράτος δικαίου

Στο πλαίσιο της συνεργασίας τους στον τομέα της δικαιοσύνης, της ελευθερίας και της ασφάλειας, τα συμβαλλόμενα μέρη αποδίδουν ιδιαίτερη σημασία στην προώθηση του κράτους δικαίου, της ανεξαρτησίας της δικαστικής εξουσίας, της πρόσβασης στη δικαιοσύνη και του δικαιώματος για αμερόληπτη δίκη.

ΑΡΘΡΟ 31

Νομική συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να αναπτύξουν δικαστική συνεργασία σε αστικές και εμπορικές υποθέσεις όσον αφορά την επίλυση και εφαρμογή πολυμερών συμβάσεων για τη δικαστική συνεργασία σε αστικές υποθέσεις, συμπεριλαμβανομένων των συμβάσεων της Συνδιάσκεψης της Χάγης για το ιδιωτικό διεθνές δικαιοσύνη στον τομέα της διεθνούς νομικής συνεργασίας και επίλυση των διαφορών, καθώς και για την προστασία των παιδιών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διευκολύνουν και να ενθαρρύνουν τη διαιτητική επίλυση εμπορικών διαφορών ιδιωτικού και αστικού δικαίου, στον οποίο είναι δυνατό σύμφωνο με τις ισχύουσες διεθνείς νομοθετικές πράξεις.

3. Όσον αφορά τη δικαιοτική συνεργασία σε ποινικές υποθέσεις, τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν να βελτιώσουν τις ρυθμίσεις περί αμοιβαίας δικαστικής συνδρομής και έκδοσης, πράγμα που θα μπορούσε ενδεχομένως να περιλαμβάνει την προσχώρησή στις σχετικές διεθνείς πράξεις των Ηνωμένων Εθνών και την εφαρμογή τους, συμπεριλαμβανομένου του Κατευθυντικού της Ρώμης του Διεθνούς Ποινικού Δικαστηρίου περί του οποίου το άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 32

Προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν με στόχο να βελτιώσουν το επίπεδο προστασίας των προσωπικών δεδομένων με βάση τα ανώτατα ήθηδη πρότυπα, όπως αυτά που αναφέρονται στις καταλυοντήριες γραμμές των Ηνωμένων Εθνών για τη διαχείριση μηχανογραφημένων φακέλων δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα (υπόψημε αριθ. 45/95 της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών της 14ης Δεκεμβρίου 1990).
2. Η συνεργασία για την προστασία δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα μπορεί να περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την ανταλλαγή πληροφοριών και ειδικών γνώσεων.

ΑΡΘΡΟ 33

Μετανάστευση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να ενισχύσουν και να εντατικοποιήσουν τη συνεργασία στους τομείς της παράνομης μετανάστευσης, της παράνομης διακίνησης και εμπορίας ανθρώπων, και να εντάξουν τους προβληματισμούς όσον αφορά τη μετανάστευση στις εθνικές στρατηγικές για την οικονομική και κοινωνική ανάπτυξη των περιοχών από τις οποίες προέρχονται οι μετανάστες.

2. Στο πλαίσιο της συνεργασίας για την πρόληψη και τον έλεγχο της παράνομης μετανάστευσης, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να δέχονται την επιστροφή των υπηκόων τους που διαμένουν παράνομα στην επικράτεια του άλλου συμβαλλόμενου μέρους. Λαμβάνοντας αυτό υπόψη, τα συμβαλλόμενα μέρη εφοδιάζουν τους υπηκόους τους με τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας. Σε περιπτώσεις αμφιβολίας για την ιδιότητα ενός προσώπου, τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να εξακριβώνουν την ταυτότητα των αερομένων ως υπηκόων τους.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσπαθούν, εάν παραστεί ανάγκη, να συνάψουν συμφωνία που να ρυθμίζει τις ειδικές υποχρεώσεις για την επανενδοχή των υπηκόων τους. Η συμφωνία αυτή θα καθορίζει επίσης τις προϋποθέσεις που αφορούν τους υπηκόους άλλων χωρών και τους απάτριδες.

ΑΡΘΡΟ 34

Καταπολέμηση των παράνομων ναρκωτικών

1. Σύμφωνα με τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, τα συμβαλλόμενα μέρη θέτουν ως στόχο να μειώσουν την προσφορά, την εμπορία και τη ζήτηση των παράνομων ναρκωτικών, να περιυψώσουν τις επιπτώσεις τους στους χρήστες και στην κοινωνία γενικότερα, και να επιτύχουν καλύτερα αποτελέσματα όσον αφορά την πρόληψη της εκτετατής προδορμίας των ναρκωτικών που χρησιμοποιούνται για την παράνομη παρασκευή ναρκωτικών και ψυχοτρόπων ουσιών. Στο πλαίσιο της συνεργασίας τους, τα συμβαλλόμενα μέρη επιδιώκουν το στόχο αυτό εφαρμόζοντας συνολική και ισορροπημένη προσέγγιση μέσα νομικών ρυθμίσεων της αγοράς, επίσης δι' αποτελεσματική δράση και συντονισμό των αρμόδιων αρχών, μεταξύ των οποίων οι αρχές των τομέων της υγείας, της εκπαίδευσης, των κοινωνικών υπηρεσιών, της επιβολής του νόμου και της δικαιοσύνης.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν σχετικά με τη χρήση μέσων συνεργασίας για την επίτευξη αυτών των στόχων. Τα μέτρα πρέπει να βασίζονται σε κοινά συμπληρωματικές αρχές εφελκυσμιζόμενες προς τις συνασπίσ διεθνείς συμφωνίες, την πολιτική δήλωση και την ειδική δήλωση όσον αφορά τις καταπονητήριες γραμμές για τη μείωση της ζήτησης των ναρκωτικών που εγκρίθηκαν από την κοινή ειδική σύνοδο της Ένωσης Συνέλευσης των Ενωμένων Εθνών για τα ναρκωτικά τον Ιούνιο του 1998.

ΑΡΘΡΟ 35

Καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος και της δωροδοκίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν και να συμβάλουν στην καταπολέμηση του οργανωμένου, οικονομικού και χρηματοοικονομικού εγκλήματος και της δωροδοκίας, της πλαστογραφίας και των παράνομων συναλλαγών, συμμορφούμενα πλήρως με τις υφιστάμενες εμποβαίες διεθνείς υποχρεώσεις τους στον τομέα αυτόν. Οι οποίες μεταξύ άλλων περιλαμβάνουν την αποτελεσματική συνεργασία όσον αφορά την καιάαχηση περιουσιακών στοιχείων ή κεφαλαίων που είναι προϊόν δωροδοκίων. Τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν την εσαρμογή της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για την καταπολέμηση της διεθνικού οργανωμένου εγκλήματος και των συμπληρωματικών πρωτοκόλλων της, καθώς και της Σύμβασης των Ενωμένων Εθνών κατά της δωροδοκίας.

ΑΡΘΡΟ 36

Καταπολέμηση του ξηπλόματος χρημάτων και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ως προς την ανάγκη της συνεργασίας με στόχο την πρόληψη της χρήσης των χρηματοπιστωτικών τους συστημάτων με σκοπό το ξέπλυμα πόδων από εγκληματικές δραστηριότητες παντός είδους, μεταξύ των οποίων η διακίνηση ναρκωτικών και η δωροδοκία, καθώς και τη χρηματοδότηση της τρομοκρατίας. Η συνεργασία αυτή επικεντρώνεται στην κατάχηση περιουσιακών στοιχείων ή κεφαλαίων που προέρχονται από εγκληματικές δραστηριότητες.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ανταλλάσσουν σχετικές πληροφορίες εντός των αντίστοιχων νομοθετικών πλαισίων και να εφαρμόζουν τα κατάλληλα πρόποτα για την καταπολέμηση του ξηπλώματος χρημάτων και της χρηματοδότησης της τρομοκρατίας. Ισθώνουμε των πόδων τα οποία έχουν εγρήντα οι σχετικοί διεθνείς οργανισμοί που δραστηριοποιούνται στον τομέα αυτόν, όπως η Ειδική Ομάδα Χρηματοοικονομικής Δράσης για το ξέπλυμα χρημάτων (FATF).

ΑΡΘΡΟ 37

Καταπολέμηση της εγκληματικότητας στον κυβερνοχώρο

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εντείνουν τη συνεργασία για να αποτρέψουν και να καταπολεμήσουν το έγκλημα υψηλής τεχνολογίας, το έγκλημα στον κυβερνοχώρο και το ηλεκτρονικό έγκλημα, καθώς και τη διάδοση τρομακρκατικών περιεχομένων μέσω του Διαδικτύου, ανταλλάσσοντας πληροφορίες και πρακτικές εμπειρίες σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία και εντός των ορίων της ευθύνης τους.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες στους τομείς της εκπαίδευσης και κατάρτισης ανακριτικών στελεχών για το έγκλημα στον κυβερνοχώρο, για τη διερεύνηση εγκλημάτων στον κυβερνοχώρο και για τις ψηφιακές εγκληματιολογικές έρευνες.

ΑΡΘΡΟ 38

Συνεργασία για την επιβολή του νόμου

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν σε επίπεδο αρχών, φορέων και υπηρεσιών επιβολής του νόμου και να συμβάλουν στην εξάρθρωση και εξυσώτερωση διεθνικών δικτύων εγκλήματος που απειλούν και τα δύο συμβαλλόμενα μέρη. Η συνεργασία σε επίπεδο αρχών, φορέων και υπηρεσιών επιβολής του νόμου μπορεί να έχει τη μορφή αμοιβαίας συνδρομής σε αστυνομικές έρευνες, αμοιβαίας πληροφόρησης όσον αφορά τεχνικές αστυνομικής έρευνας, κοινής εκπαίδευσης και κατάρτισης του προσωπικού επιβολής του νόμου και κάθε είδους κοινής δραστηριότητας και βοήθειας που θα αιουρασίσουν από κοινού τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΤΙΤΛΟΣ VIII

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΛΙΑΛΟΥΣ ΤΟΜΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 39

Τουρισμός

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύξουν δραστηριότητες συνεργασίας στον τομέα του τουρισμού, με σκοπό να βελτιώσουν την αμοιβαία κατανόηση και να προωθήσουν μια ισορροπημένη και αειφόρο ανάπτυξη του τουρισμού.

Η συνεργασία αυτή μπορεί, ειδικότερα, να λάβει τη μορφή:

- α) ανταλλαγής πληροφοριών για θέματα κοινού ενδιαφέροντος που αφορούν τον τουρισμό,
- β) οργάνωσης τουριστικών εκδηλώσεων,
- γ) τουριστικών ανταλλαγών,
- δ) συνεργασίας στον τομέα της διατήρησης και διαχείρισης της πολιτιστικής κληρονομιάς,
- ε) συνεργασίας στον τομέα της διαχείρισης του τουρισμού.

ΑΡΘΡΟ 43

Κοινωνία των πολιτών

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν το ρόλο και τις δυνατότητες συμβολής της οργανωμένης κοινωνίας των πολιτών στη διαδικασία διαλόγου και συνεργασίας δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και συμφωνούν να προωθήσουν τη διεξαγωγή ουσιαστικού διαλόγου με την οργανωμένη κοινωνία των πολιτών καθώς και την πραγματική της συμμετοχή.

ΑΡΘΡΟ 44

Δημόσια διοίκηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργαστούν ανταλλάσσοντας πληροφορίες και βέλτιστες πρακτικές, επεκτείνοντας ήδη υπάρχουσες προσπάθειες, με σκοπό τον εκσυγχρονισμό της δημόσιας διοίκησης, σε τυχόν όποιες:

- α) η βελτίωση της οργανωτικής αποδοτικότητας,
- β) η αύξηση της αποτελεσματικότητας των θεσμών ως προς την παροχή υπηρεσιών,
- γ) η εξασφάλιση της διαφανούς διαχείρισης των δημόσιων πόρων και της λογοδοσίας,
- δ) η βελτίωση του νομικού και θεσμικού πλαισίου,
- ε) η χάριξη πολιτικής και η εφαρμογή της